

# Journals

No. 94

Monday, October 15, 2001

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 94

Le lundi 15 octobre 2001

11 heures

## PRAYERS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order of reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-16, An Act respecting the registration of charities and security information and to amend the Income Tax Act, be discharged and the Bill withdrawn;

That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, immediately upon the adoption of this Order, a Minister of the Crown shall table a notice of a Ways and Means motion which shall immediately be deemed to have been concurred in, whereupon the House shall proceed immediately to the Daily Routine of Business, except for Introduction of Private Members' Bills, Presenting Petitions and Questions on the Order Paper, which shall be taken up at 3:00 p.m. this day;

That Private Members' Business shall not be taken up this day, but that the House proceed directly to Government Orders; and

That, at the ordinary hour of daily adjournment this day, the House continue to sit and resolve itself into a Committee of the Whole to consider a motion "That the Committee take note of the international actions against terrorism", provided that, during the consideration thereof: (a) the Speaker may from time to time act as Chair of the Committee; (b) the Chair of the Committee shall not receive any quorum call or any motion except a motion "That the Committee do now rise"; (c) after the first spokesperson for each party, no Member may speak more than once or for more than ten minutes; (d) when no Member rises to speak, the Committee shall rise; and (e) when the Committee rises, the House shall immediately adjourn to the next sitting day.

## WAYS AND MEANS

Ms. McLellan (Minister of Justice) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion relating to the Registration of Charities under the Income Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 8*) — Sessional Paper No. 8570-371-8.

Pursuant to Order made earlier today, the Ways and Means Motion No. 8 was deemed adopted.

## PRIÈRE

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre de renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-16, Loi concernant l'enregistrement des organismes de bienfaisance et les renseignements de sécurité et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, soit révoqué et le projet de loi retiré;

Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, immédiatement après l'adoption de cet ordre, un Ministre de la Couronne dépose un avis d'une motion de voies et moyens, qui sera réputée adoptée immédiatement, et la Chambre procède immédiatement aux Affaires courantes, sauf pour les rubriques Dépôt de projet de loi émanant des députés, Présentation de pétitions et Questions inscrites au Feuilleton, qui seront abordées à 15 heures aujourd'hui;

Que l'étude des Affaires émanant des députés ne soit pas abordée aujourd'hui, mais que la Chambre entreprenne immédiatement les Affaires émanant du gouvernement;

Que, à l'heure ordinaire de l'ajournement aujourd'hui, la Chambre continue de siéger et se forme en comité plénier pour étudier la motion « Que le comité prenne note des actions internationales contre le terrorisme », pourvu que, durant cette étude, a) le Président puisse agir de temps à autre comme président du comité; b) le président du comité plénier ne reçoive pas de demande de quorum, ni de motion, sauf une motion « Que la séance du comité soit levée »; c) après que le premier porte-parole de chaque parti ait pris la parole, aucun député ne puisse parler plus d'une fois ou pour plus de 10 minutes; d) lorsqu'aucun député ne prendra la parole, la séance du comité soit levée; e) lorsque la séance du comité sera levée, la Chambre s'ajournera immédiatement jusqu'au prochain jour de séance.

## VOIES ET MOYENS

M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens concernant l'enregistrement des organismes de bienfaisance sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu. (*Voies et moyens n<sup>o</sup> 8*) — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-371-8.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion des voies et moyens n<sup>o</sup> 8 est réputée adoptée.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism”.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. McLellan (Minister of Justice) made a statement.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Caccia (Davenport) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Third Part of the 2001 Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from June 25 to 29, 2001. — Sessional Paper No. 8565–371–51–06.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Clark (Calgary Centre), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), moved, — That this House reaffirm its condemnation of the terrorist attacks against our NATO ally, the United States of America, on September 11, 2001, and affirm its support for Canada’s courageous men and women in the Canadian Forces who are responding to defend freedom and democracy in the international military coalition against terrorism; and

That this House hereby order the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade and the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs to sit jointly to hold frequent meetings with ministers and officials of the government and the military.

Debate arose thereon.

Mrs. Wayne (Saint John), seconded by Mr. Casey (Cumberland — Colchester), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing the words “jointly to hold frequent meetings” with the following:

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d’autres lois, et édictant des mesures à l’égard de l’enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l’article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d’autres lois, et édictant des mesures à l’égard de l’enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme ».

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l’article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice) fait une déclaration.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l’article 34(1) du Règlement, M. Caccia (Davenport) présente le rapport de la délégation canadienne de l’Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la troisième partie de la session 2001 de l’Assemblée parlementaire du Conseil de l’Europe, tenue à Strasbourg (France) du 25 au 29 juin 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–371–51–06.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Clark (Calgary–Centre), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), propose, — Que la Chambre réaffirme sa condamnation des attaques terroristes survenues contre notre allié de l’OTAN, les États–Unis d’Amérique, le 11 septembre 2001, et qu’elle affirme son soutien aux braves hommes et femmes des Forces canadiennes qui se portent à la défense de la liberté et de la démocratie au sein de la coalition militaire internationale contre le terrorisme;

Que la Chambre ordonne par la présente au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international et au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants de siéger conjointement afin de tenir de fréquentes réunions avec des ministres et des représentants du gouvernement et de l’armée.

Il s’élève un débat.

M<sup>me</sup> Wayne (Saint John), appuyée par M. Casey (Cumberland — Colchester), propose l’amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « de siéger conjointement afin de tenir de fréquentes réunions », de ce qui suit :

“frequently, including joint meetings”.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

Whereupon, Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast) seconded by Mr. Sorenson (Crowfoot), moved, — That the matter of the media receiving information on the contents of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism, before Members of Parliament and before the Bill was tabled in the House of Commons, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), Bill C-400, An Act to amend the Divorce Act (limits on rights of child access by sex offenders), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peric (Cambridge), seconded by Mr. Assadourian (Brampton Centre), Bill C-401, An Act to amend the Canada Elections Act (proxy voting), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

##### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning Canada's railways (Nos. 371-0399 and 371-0400).

« de tenir de fréquentes réunions, notamment en séances conjointes ».

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), le Président décide que la question de privilège est fondée sur des présomptions suffisantes;

Sur ce, M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Sorenson (Crowfoot), propose, — Que la question des médias ayant reçu de l'information sur le contenu du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, avant que les députés soient eux-mêmes informés, et avant que ce projet de loi soit déposé à la Chambre des communes, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Elley (Nanaimo — Cowichan), le projet de loi C-400, Loi modifiant la Loi sur le divorce (restriction des droits d'accès des délinquants sexuels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peric (Cambridge), appuyé par M. Assadourian (Brampton Centre), le projet de loi C-401, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vote par procuration), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet des chemins de fer du Canada (nos 371-0399 et 371-0400).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clark (Calgary Centre), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mrs. Wayne (Saint John), seconded by Mr. Casey (Cumberland — Colchester).

The debate continued.

At 6:34 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 81(16), the House resumed consideration of the main motion, as amended, of Mr. Clark (Calgary Centre), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), — That this House reaffirm its condemnation of the terrorist attacks against our NATO ally, the United States of America, on September 11, 2001, and affirm its support for Canada's courageous men and women in the Canadian Forces who are responding to defend freedom and democracy in the international military coalition against terrorism; and

That this House hereby order the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade and the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs to sit frequently, including joint meetings with ministers and officials of the government and the military.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

YEAS 213, NAYS 10

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clark (Calgary—Centre), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Wayne (Saint John), appuyée par M. Casey (Cumberland — Colchester).

Le débat se poursuit.

À 18 h 34, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion principale, telle que modifiée, de M. Clark (Calgary—Centre), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), — Que la Chambre réaffirme sa condamnation des attaques terroristes survenues contre notre allié de l'OTAN, les États-Unis d'Amérique, le 11 septembre 2001, et qu'elle affirme son soutien aux braves hommes et femmes des Forces canadiennes qui se portent à la défense de la liberté et de la démocratie au sein de la coalition militaire internationale contre le terrorisme;

Que la Chambre ordonne par la présente au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international et au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants de tenir de fréquentes réunions, notamment en séances conjointes avec des ministres et des représentants du gouvernement et de l'armée.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR 213, CONTRE 10

(Divison No. 148 — Vote N<sup>o</sup> 148)

## YEAS — POUR

Abbott  
Allard  
Assadourian  
Bagnell  
Barnes  
Benoit  
Bonwick  
Bradshaw  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Chrétien  
Coppes  
Cuzner  
Dromisky  
Duncan  
Elley  
Finlay  
Forseth  
Gagnon (Québec)  
Girard—Bujold  
Graham  
Hanger  
Hearn  
Hinton  
Jennings  
Karygiannis  
Knutson  
Lancôt  
Lee  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mahoney  
Mark  
McCormick  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Moore  
Normand  
Pallister  
Parrish

Ablonczy  
Anders  
Augustine  
Bailey  
Bélangier  
Bertrand  
Borotsik  
Breitkreuz  
Bulte  
Cannis  
Castonguay  
Clark  
Cotler  
Day  
Drouin  
Duplain  
Epp  
Fitzpatrick  
Fournier  
Gallant  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Herron  
Ianno  
Johnston  
Keddy (South Shore)  
Kraft Sloan  
Lavigne  
Leung  
MacAulay  
Malhi  
Marleau  
McGuire  
McTeague  
Mills (Toronto—Danforth)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pankiw  
Patry

Adams  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Baker  
Bellehumeur  
Binet  
Boudria  
Brien  
Byrne  
Caplan  
Catterall  
Coderre  
Crête  
Dion  
Duceppe  
Easter  
Eyking  
Folco  
Fry  
Galloway  
Goldring  
Grey (Edmonton North)  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jackson  
Jordan  
Keys  
Laframboise  
Lebel  
Lincoln  
MacKay (Pietou—Antigonish—Guysborough)  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Meredith  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Paquette  
Penson

Alcock  
Assad  
Bachand (Saint-Jean)  
Bakopanos  
Bellemare  
Bonin  
Bourgeois  
Brown  
Caccia  
Carignan  
Chamberlain  
Collenette  
Cummins  
Doyle  
Duhamel  
Eggleton  
Farrah  
Fontana  
Gagliano  
Gauthier  
Gouk  
Grose  
Harvard  
Hilstrom  
Jaffer  
Karetak—Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lalonde  
LeBlanc  
Longfield  
Macklin  
Marcil  
Matthews  
McLellan  
Merrifield  
Mitchell  
Neville  
Owen  
Paradis  
Perić

Peterson  
Price  
Redman  
Richardson  
Roy  
Schmidt  
Shepherd  
Spencer  
Steckle  
Szabo  
Thompson (Wild Rose)  
Torsney  
Wappel  
Wood—213

Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Ritz  
Sauvageau  
Scott  
Skelton  
St. Denis  
Stewart  
Telegdi  
Tirabassi  
Ur  
Wayne

Pillitteri  
Provenzano  
Reid (Lanark—Carleton)  
Robillard  
Savoy  
Serré  
Sorenson  
St-Jacques  
Stinson  
Thibault (West Nova)  
Toews  
Valeri  
Whelan

Pratt  
Rajotte  
Reynolds  
Rock  
Scherrer  
Sgro  
Speller  
St-Julien  
Strahl  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Tonks  
Venne  
Wilfert

#### NAYS — CONTRE

Blaikie  
Lill  
Robinson

Davies  
Martin (Winnipeg Centre)  
Wasylcia-Leis—10

Desjarlais  
McDonough

Godin  
Proctor

#### PAIRED MEMBERS — DÉPUTÉS « PAIRÉS »

Anderson (Victoria)  
Bevilacqua  
Charbonneau  
Desrochers  
Gagnon (Champlain)  
Guay  
Lavigne  
McCallum  
Pagtakhan  
Plamondon

Asselin  
Bigras  
Comuzzi  
Dhaliwal  
Girard-Bujold  
Guimond  
Loubier  
Ménard  
Perron  
St-Hilaire

Bennett  
Cardin  
Cullen  
Discepolo  
Goodale  
Harvey  
Maloney  
Murphy  
Pettigrew  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bergeron  
Carignan  
Dalphond-Guiral  
Dubé  
Guarnieri  
Lastewka  
Marceau  
O'Brien (Labrador)  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis)

At 7:07 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That the Committee take note of the international actions against terrorism.

#### MIDNIGHT

At 1:59 a.m., the Committee rose.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Reports of the Canadian Human Rights Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-860-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs) — Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' Report, for the year 2000, pursuant to the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, S. C. 1964-65, c. 19, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-371-229-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 11 of the October 2000 Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-371-37), presented to the House on Thursday, May 17, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-37.

À 19 h 7, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note des actions internationales contre le terrorisme.

#### MINUIT

À 1 h 59, la séance du comité est levée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapports du tribunal canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-860-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, L. R. 1964-1965, ch. 19, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-371-229-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 11 du rapport du Vérificateur général du Canada d'octobre 2000 » (document parlementaire n° 8510-371-37), présenté à la Chambre le jeudi 17 mai 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-37.

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Copyright Act, R.S. 1985 (4th Supp.), c. 10, s. 12. — Sessional Paper No. 8560–371–555–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le droit d'auteur, L.R. 1985 (4<sup>e</sup> suppl.), ch. 10, art. 12. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–371–555–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

#### ADJOURNMENT

At 2:00 a.m., the Speaker adjourned the House until later this day, at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 2 heures, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.